

18  

---

78

Ч. Айтматов атындагы тия жана адабият институту  
Кол жазмалар фондусу  
Инв. № 10  
Кыргыз Республикасынын Улуттук илимдер академиясы  
Гуманитардык жана экономикалык илимдер бөлүмү

18. Религиозный газет. На персидском языке. Автор год издание  
не известны.

عریفه

بلغانی دیستم کیم بیلگون  
هر کیمی دیستی بنیکر کیم بیلگون

مدفن سکا بیلدوروش قلیسون  
تاکی بو کوردوب بو لوندده بورسون

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
کوب سوزنی دراز قلیمه ای

اهاشق نازی کورنپ  
دیوانه بو بوب یور اراونچ

من عشق و مهر ماه تابان  
بو لیم چمن ارا خراهان

کوب یول اربوبان ایزیلدی  
ایستامنی کونده کبیلدی

زیر بر سر کور قوم زونچ  
ششبا بوبوبان لیم سوزنچ

رفقای کیمی کورسطا و من و آن  
قالبی برب اودومچ

بجوانیم ایلدی قلیله میدی  
ناز اوز کچه دستم بو کچه

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
قلم طوی یوزم و قزین کل  
هر قید او قور ایشتمی بیل

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
رضا بنیزه ادا قزین کل  
کیولار بنیزه مثال سنبل

۱۶  
ای قلم ناله قلیسه  
کوزیا قلمی قش زار قلیسه

کلن با نکیزه شیده سنبل  
حسن ای بو کوردوب قفل  
ناز اوز کچه دستم بو کچه

نقار بنیزه غلام بلبل  
ناز اوز کچه دستم بو کچه

مدن دیل اوزونی و الا قلیسه  
سن کلن غمکنده ناله قلیسه

ناز اوز کچه دستم بو کچه  
زیادی غنی ایشتموچ  
کوردوزنی بنمده کیمتوچ

کوردوزنی بنمده کیمتوچ  
بور کیمتوچ کیمتوچ

استان زنی سن ایشتموچ  
کوردوزنی بنمده کیمتوچ

سین کیم سین دیتنار بولک  
سین کیم سین بولریار بولک  
دعوی قیداسن فکار بولک  
ناموس سنکا سنکایار بولک  
ناز اوزیکه دسک بولک

عریفه  
کریخده ام خدر قیلورسن  
کویجا غنیک ایله جا بدین  
قندوم بوا سید ایله که دامن  
تروای نظم تیغاسن  
ناز اوزیکه دسک بولک  
واب  
سینکیشی بیورسن عقاد نیک

ظالم کوه لطف قیلورسن  
دشمن سوزینه عمل قیلورسن  
کوب ناز ایستیان جدل قیلورسن  
سوزنی سنکا کوب دغل قیلورسن  
ایضه

مخمس مع برک فکر انجیمه صوشت ایله قندی بیلنیشی دمنغتم پورم نی سن ورمشالی سن عجب غنسی ناشیکایا نیکوز بایل غنسی بو خط بیده بوز ماغیل رقی ای دلبر نازنین بی نا رضاری قویش کجی بیجا تذال فکرت دین سبب تجانده لارا بکجه میج نرب بر کورمدی سن کجی منمنی	مجدو حلال زینکایا هم ایله اوتور سیه بو طرز منیم ایله انزار طریقه سین کم ایله عاشق لار نیکایا هم ایله پوق ایلمه جور ایله کمنی سکن در دو بلا غنسه جان در دلع سینه جا که دامن مخزون دل سینه جا که دامن بو غصه جان که از روشن سن یار دین اوز کا کیمیا دین کونکومد کی درد آلم نے
--	---

دولیم سنی بولکه مراد نیک  
هر کجی کسی فکرو ذکر و یاد نیک  
ناز اوزیکه دسک بولک

ارا در لنگا جاشم رقیب شفقنیکند  
 ارا در لطف با حس انرا ریا فتنیکند  
 کرم قبلکنت هم بزرا ارا غرتیکند  
 نغم در در فتنیکند در فغانم فتنیکند  
 زکرم ان زنده و در فغانم فتنیکند  
 بولو بی بری میس که اغه و بی کما  
 کیلیت بری می کلیم ساری غرتی پای  
 تو تون بغنی اوتیا اولودور و کونای  
 ویدیم اولو حلقه کلبو رینکوبلا بلادی

۳۱

دیدیم در ارمی ای بی بی زولنی اهوراد  
 دیو کی کیلکان ایر در اوان یزدکلیک  
 وصالینیه قیسیب طوفان کونکلی فرادشیا

<p>                     بخیار ان تو هم میسند برین خفا کیم                      کما س شعل ختم ختم ختم ختم ختم                      چه جوهر چه جوهر چه جوهر ختم                      کینه ها بجز کما کیلیت ندرت                      بیاد ان پیکر کجا کیلیت                      دل او بر زنون شد از کت بدخت                      پیشتر اودنی پیشی ندرت                      چه ندرت ندرت شاد و خوش طبع و نور                 </p>	<p>                     تسبیح                      قدموزدن از طوبی ضوان خیر دارد                      دهان غنچه ازل ز چشمه حیوان خیر دارد                      که مستند از فتنه دور خیر دارد                      خط کل عاقلش از زین بهر کسب خیر دارد                      بدین حسن جمال از یوسف کفاح خیر                      لب لعلش حیا جاودان بود خیر                      جانم ز او نشین مهرشان بود خیر                      عشق عاشقانش ز نهم بود خیر                      در دین خوش طبعان این است خیر                      دودش بر شکر کوز از نهمه نایم خیر دارد                 </p>
--	---

ای بی بی کما کیلیت کونکلی فرادشیا  
 عشق پیدا بر غول بوس  
 در چمن اورد ز بس است گفتا دوست  
 لیک رکت با در بند افکار دوست

این ند آمد بگوش از حال کوی ایلم  
 سیم پون بسته یاد از عهد یاران قدیم  
 روزگاری شد درین یوزانه مستقیم  
 کار حق در طاق زسیمانه در کار دوست  
 هم نمودم قد کل خود خوار دوست  
 هم که ارادیدم در عالم که فدا دوست

چراغ جاسم شکران آردی این  
 نشان از تو در غلام میدان کف درین  
 بدین حسن و لطافت کشته از ظلمت کارین  
 نمی سازد در حیرت زوفا جان این  
 دل سنگین و از حال عشاق خبر داد  
 جهان طغیان بر باد خیزند بام  
 سخن چون غنایب از طرف کوی سینه بام  
 در از آتش زوشین و پیکان منیز بام  
 بلا در خودم خطیر بجای بام  
 دوزخ جز نیش از لب سیران خبر داد  
 که نغم از سیم آینه لقا بنها خبر داد  
 سر بنیم و ج از سیم آینه لقا بنها خبر داد  
 نهادم حرفی از زبان شمع بوی بوی بام  
 که شایدم هم بر جام کند آن با بچیم  
 نیامد باد تو کان که از آتش تر قدم  
 من از آن طاق بروی شین دیار بکندم  
 که نغمی تند بار از آتش سوزان خبر داد

هر کس بر آرد دل در غیر دیار دوست  
 دل در کوی سینه ام بپوشش غم کوف  
 تا که جاسوس من افاق را بکس کوف  
 لوح ننوازم از در زبانه کوف  
 کسب از دوستی باری تو از کوف  
 که همیشه است در پیش خود باز کوف  
 از شکست شینم در عالم کوف  
 خانه فانوس را بر بر صایغ از کوف  
 زندگانی آشنایان را بکیم کوف  
 که شمع از برای نام برد از کوف  
 صبح نزدیک است در فکر شب از کوف

ای امیر کشور ملک ملاحظت کشوری  
بج افلاک سعادت تنگ شرف و خوراک

دی غلامان طبع و نور پر بلا دور  
شیر حال لیدین ابابان بر دق قری

ایلا میں ارسال می خا باره انوری  
حکیم بریم باره تنگ چو موم

غزل عابد  
ایل خوبندیک فغان قیلور من  
خردن کو کلغی ویران قیلور من

وایم تقانی منیک چاک امتیان  
هم التجای سبحان اتیور من

لطف احسانیک کرم سبعت  
تجارتان من غمغیزه کرد غم

عالمیم باه کایم فغان دور  
جان و نیم فی قربان قیلور من

بختم قرامو نیلای یرا غلار  
جاننی دو چاره بچران اتیور من

ماقت کو کیم بودوران هم ایتم  
نشدادی سنیدین منای روشنی هم ایتم

سپیل ایلا من اولد کاشغیه  
شام حیرلار اول قان قیلور من

رحم ایلا ماید و دیار برادر  
نه ایشی ولغده ارمان اتیور من

بیر ایتای سن بیزین کور کلم بودوریم  
قان یوتوب یار جانیک برده جانک غلطیم

اولکونلار کیم چوم بولار دیم  
یکد اولدور منی لرسر سان اتیور من

ایلاب جلالار دو کستلار پمیش  
سینم فی غمدین بیابان اتیور من

دیمم ارتورم چیریکه فنا صیرتم  
حمت اندوبی اند زبرله شدیم

بایم ایردی اسم کوکاو صالیکده  
قاسم کوباش ارضده ایردی مستقیم

سال قولای منکی دی ای نازنین بر پر تایی  
مستقیم

دیمم ارتورم چیریکه فنا صیرتم  
حمت اندوبی اند زبرله شدیم

کوزلاریم کیم بهر دشارینیک یلم کوزلور ایوی  
 کویدیک سر کشته خار میخلان بستی  
 ایله ی بولدی دشت بجا اینکده ایندی  
 کارگاه لطف احسانتک راجعیم

خرم بولالای ایل زماندین  
 من التجای اول خان اتیورین  
 نیلار که عابد حشرنده ایوی  
 سنک نصیقت خندان اتیورین  
 توت غنیمت بیار ای ساقی  
 او تمسون دور لاله ای ساقی  
 ایلامین کل یوز و کنجی حشر تیده  
 تا کجی آه و ناله ای ساقی

غیلاب خدا غایلاب نولا  
 بوالنجانی خندان اتیورین  
 هر دم فغان منیک آه امتیایان  
 تون کچولار ده نالان اتیورین  
 ندین وعادور اجاب بیلیندی  
 خندان سوال جانا اتیورین  
 ای بخش کورکان نهنجی الکان  
 سیز غرضدق بوجان اتیورین

بولدی بیریق تواردین فضا  
 کسری  
 بولالیم کیم ایوی فاضل کل اینکده  
 نرفولاق اول سعادت اولوشون  
 خداصل کوم تا باب خفت نظام  
 جاضری اجبت نظام هر طرفه بر دور  
 وقتیکدر دین اولد قفش  
 قوللار کیم کاشتم بیلیم بوش  
 دامن اقبال و ملنیک بیدین ندیموش

اوج استغفار اجبت نصیب ایتیموش  
 دامن اقبال و ملنیک بیدین ندیموش  
 قوللار کیم کاشتم بیلیم بوش  
 نجه سین تاب شکل ساقی زمانه کجی





داستان دپرده میگوید  
 همد را شکست و پیمان نترجم  
 بادبان آن کو بقصد خون ما  
 یا من این دارد و آن نیز تمام  
 این که میگویند آن بهتر از من  
 گفته خواهد شد بهستان نترجم

هم در عالم یکفر و غروری او  
 گفت پید او پیمان نترجم  
 خون ما آن ز کسک نترجم

۱۴۳

وان سر زلف پریش نترجم  
 چون سر آمد دولت شهباز وصل  
 بگذرد ایام بجز آن نترجم  
 بختی نیت بر کاه جهان  
 اعتمادی نیت کرد آن نترجم

سپوردم فغانچه پیران را جان  
 بشم هم را به دردم او با جان  
 بود بجز در علم خرم کوروی  
 او فو شب حاشی دیدین کبر لیم حاصل  
 منی هم قلیکا نیم بودی ریا نترجم  
 قزاندیک قیلیدار کونکلم قران نترجم  
 دیدیم آفتک باشلا بود او نترجم  
 بود بجا بل ادم اوله سر قضا نترجم  
 خلعت خربری  
 بولابین اغیار هم ای پنهان  
 هم بر بی قاتلا نیکای نترجم  
 کورنیا اینغیر جبالان نترجم  
 بفر لانه تیشا کلزار اراغ  
 کوردی هولار ایلا کازاریم نترجم  
 کیدمچون حاله ازتر کوزده کی یاقیم  
 بغلاما دین قالد ازتر کوزده کی یاقیم  
 قید اعریم ایلا کوزده کی یاقیم  
 شل مخوندیک بیایلا کوزده کی یاقیم  
 حال ازنی کوزده لطف ایلا کوزده کی یاقیم

بلکه کردون کرد آن نترجم  
 عاشق از قاضی تر سدی بیار  
 نقش خاشخون جسم بار  
 اشکارا خورد پنهان نترجم

تصفی ملک سلیمان نیز هم

مجلس کے رسم

تازین روینک گستاندوراوکا  
بلارنیک چون پوچھ خدا اندوراوکا

مہم ضلعی قاشلاری یاسنج  
خراب و لا فیم چم شمسلا سیرین

چندہ خرام اعلیٰ مشین اول پری  
قلیب جلوه انداخ کر کبک دری

قانتیک سر و خرامان دوراوکا  
کوزلارنیک کم کر گستاندوراوکا

کوزوم قالی لعل ماسی بن  
خونم و نون لف سودا سیرین

بوزاد گستانیک کبک دری و چاری  
باشی وزرہ سالخان تونچنی

عشق ایلی رستو چکا میر اندوراوکا  
قانتیک بن و سر افندہ دور

نکون سارلار و نکون لا  
کوزنیک دورسکا قنتہ بر اقلان

گلارلار و زکل نارلار  
پوپکیر لار کو ب جفا قلید یار

۱۶۴۲  
عاریضیک بن ای کون شمنده دکا  
بول جمال حسن جاناسندہ دور

بایم اوزرہ یوز شوقو قیلان  
منبک عالم ابلنغید سورا قیلان

غوم دور دایلیہ سبلا قلید یار  
مختب بیلدیشنا قلید یار

غوردلار پرچم سکا بنده دور  
اری حسونیک ادر جانندوراوکا

یوعیارلار دور یوعیارلار  
دور سیکریم بول سنک بولنک ایس

جفا کارلار دور جفا کارلار  
قوانه صفر قونہ اول بولسون یکم

یوق سنک عالمہ بر مش نظر  
دور سیکریم بول سنک بولنک ایس

قال زلفيك در نه دوام ایلا دینک  
 مایه جانلاری بیسی درام ایلا دینک  
 صیدلار کارین سر انجام ایلا دینک  
 بسمل ایلاب بایرین اتمام ایلا دینک  
 بولسه مینک جان شکار بانه دراد

چو من قاشقی مالاری قویم  
 کز قار زندان چو ابریم  
 بو قائلار اسیر و حیرانیم  
 بو خوارلار دور بو خواریم  
 تیغ کده بو تیغ کده با  
 دیزلار کده بو شاه ایردور بال  
 ار خدی بی خاز نام منکا  
 همه بیلدین آرتوق قیلورلار  
 عجب یارلار دور عجب یارلار

الار عقیده خشنه زارین  
 جفا تغیردین لغری افکارین  
 قز کوزلاری بر بره بیچاره من  
 ز ظلمت لار جانیمه یارین  
 ستمکارلار دور ستمکارلار  
 شیمی ملک نامم قیلورلاری  
 بو دشت اچوه مخجون قیلورلاری  
 رشکیمنی همچون قیلورلاری  
 سوزوم بائی کلکون قیلورلاری  
 دل آزارلار دور دل آزارلار

ایلا سوم قویم و اقبال مینک بانه  
 تیماسون جیسینکار سب کزانه  
 خلق قونیک بریمی دور پسند  
 ۴۵  
 لب چیلدینینی سوز او بو خند  
 زبیرم جانیمه نینبانه دراد کا  
 نازینیا کوب ایردور کونکونم  
 نازینیا کوب ایردور کونکونم  
 فایز ایرکسین خیانکیندی  
 بولادیم بر کز و صالحیک شوری  
 نغلا یور بجر نیکده اندنغ بوی  
 کوزیاشی چون بجر غاندور اوکا  
 یوسفی غزم کلشک شوم سوزا  
 ایلا رده غزم کلشک شوم سوزا  
 شتاد کل یوز نیکدیج ایلا در استکا

رو اداریک دل فکار باشم غیب پاکس بی یار باشم  
 مکن کاریکه در عشقت بگیرم برو ز چشم د امانت بگیرم  
 چگونه شرح سازم درد دوری ز حد بگذشت اندوه  
 صبوری اگر بارد که رویت بوینم بگام دل بهوت  
 نشینم کھی دستت بجوم گاه پایت کم جان دل خواه  
 فدایت بعد از ادای لوازمات دعا روشن باد که  
 گرم پناها دم حجت دستکاماتا الوقت این دعا کوی  
 اطم رسیده از خوف تصدیح اشتیاق حلیفه ارسا  
 نمودم الان از قطرات باقی مانده از خون جگر این  
 فراق نامه را تحریر نموده بخدمتشان روانه نمودم  
 امید از مکارم اخلاق اینک که ستاخی این داعیر اعفو  
 نموده گاه گاه تشریف قدم نمایند اھی ایام عمر  
 و دولتشان الی یوم القیام مستدام باد ربیبی

کوششی کو تکلیف بهوش و لب عبود  
 آه دلشوی بیله ز فغان تالان از کجا  
 بولسم که کیم تو تکلیف از کس محبت بین  
 هر چه کردی ز زلفه بونی تا پای از کجا  
 اول کیم چه بزم بگریه بولدم بر عجب شغف  
 حال

هر طرفه من تا زمین دار قید کوی از کجا  
 از قدر سیمین بین خسار کل غنا غفار  
 جمل غم بلا سنا اینجند به طایفه کافران  
 سند حیرت تا اجداد امیر کامران

دلی ز نیم از تمامه هر طوطی سلطان آورد  
 اشوبگی بر زده تا این بسته شایه کمال  
 کوی از عشق پیچیده بولعی کم از خون آلود  
 مشوه بر لاله زمین عقل فدا کوی از کجا  
 سالهای با چشمه پیچیده از لاله در یک دور  
 بادیه پلنگ کوی ز نیک بخواه از لاله در یک دور  
 یارک ساقی از زمین پر صبا کوی از لاله در یک دور  
 دیده مستند یکین تو کوی کوی کوی کوی  
 دلبر بالا بر ستارایک شیدا کوی از لاله در یک دور



سنگ شکر خدای عالمین غه  
خلاق سابلان زمین غه

تیکور در کنار نازنین غه

محبوب لا ایچره با سمن غه

ناز او ز کچه دستم بو کچه

سنگ بو کچه

باران لارا ایچره عالم کج  
مهر و فانی سلیمان سکن  
جو در جلال ایلار ایکی سن

ای بار جانیم بی مهر ایکی سن  
ای ایلان سن من مولا  
جانا قد نیک کن عمر غدا  
رخسار لاریک ما اوز غدا و رخسار  
اول نیشلاریک کم کو به غدا و رخسار  
دنی بی غدا نیکد رنج غدا و رخسار

ای قادی زیبا تر کلستان  
دیر لارا ایچره سن مثل سلطان

ایلا یوک ایلهدی هر بانه جولان  
هر کیم یاندور سالیم خدایم

بزم ایچره ایلاب ساز و نغم  
هر خط ایلاب منکابم

چایم سوزار غم ایلاب تکلم  
لایق ایمن سن جبر و جفا غم

هر کیمی کو چو شیب رفیه  
بیتون دلی اولدیکان جبر  
خلاق جهان اقیب نصیب  
بیتون بولوب سوزوم مجیب

اشعار لطیفه دیکته خوب

ایات لذت نظم خوب  
تا باشدین ایامی و کرم خوب

قیدر بو کچه زولی کتوب  
ناز او ز کچه دستم بو کچه

یوقلا بیدر اول تغافلیر شکر سلیمانی  
یعنی سونو کولکلام ادهم آه افغانی  
یو کونو زاده تارشم بیخیم بار  
تو بخت لاد فر تارشم اولدیکان جبر

یار ادر تو یوسف زین است او هم بر جان بس  
دیر بودم خلائی بود در در باغ منی

کوزین آفتان اول پیغمبر عیسی  
لاله اس دشت لارده اچیلورل بیما

شوق در دینی علاء بود کجا  
یوقب بیکده منی بود در کار باغ منی

سور ماغای می زاسی قلم کیم ناوان دور  
یوقلا ماید در اول تقاضی پیر سناطیم  
عشیر ذولوی یوقلا دوده  
چمور بیک پیمان آیت کیت  
شا در یکنسی مکان آیت بیک کیت

در دینی بیجا سزایب  
لطف ایلار در سنا کوزیب لار  
اغبار لار دور سنا کوزیب لار  
بول بر یاید لار سنا کوزیب لار  
کیتیم باش لیت اول کر بلا  
سن سنا کوزیم کچکینه بار  
مچی غم سو تغیل میلک پیلار  
آیا بولور موچوم و صا  
فیددی ایچر کویونکده نالار  
عوض ایچوچیدور قادر خدا

ایجا انکابا بود ایشراش  
کوز لار نیک است مغر لار  
جانقرا لعل لیک افغ زیم است  
ظلمات ایچره سنا لعل لیک  
کند ایچا قیده بار ک  
کلیک جان ایچا قیده بار ک  
دور زلفین آل دیزیک کوزیم  
جان غلنیکان مال جان حاجنده  
غیبکا کوزیم قلبی غبار  
ده عشق کده کوزیم لیه تابدم

غم بر لبه کونی فان آیت بیک کیت  
کبیل در فنا انجان آیت بیک کیت  
سیر چین جهان آیت بیک کیت  
بودت فی آشنالار دین

دور لارنی کوزیم دین  
زیا دچکیب فان آیت بیک کیت

سکن  
صرف ایلا بولید جان ایلا





این علی بن ابی طالب است که در میان ما فیصل  
 کوزار لطف داشت ز کجا سن فاقیل  
 آمد در دین بسیار در زمان سن فاقیل  
 با ستم خلافت سلطانی سن فاقیل  
 شدین کرم مناسب قدین دعا مبارک  
 عقل ایله الی یومیم بر ماه عقل دار  
 بولدیم مقیم یارب شکره از شکره

اول علم ایومیم حاصل نیکی بود  
 جا بر ما ایومیم ایومیم  
 خنجر نیکی باوه و صلیکی بود  
 باجر نیکی دروغ بیدر حشره غم  
 اندک ماجرای زمین سما  
 غت قره با هم بدست با نوشت  
 مهت بیخته دل این بنیاد نوشت  
 خطی نوشت شوق تو بر جان نوشت

سن بر یونجه شنی ز ما نیکی  
 بین سن نیکی غنیک بیدر عالم فاقیل  
 کوشک خونی باغی جنگ از انسی  
 زلفیکنی در آغز خانی غنی از انسی  
 باجر نیکی دروغ بیدر حشره غم  
 اول علم ایومیم ایومیم  
 یکتا وصال باغیکا جان جنانیم اول  
 بیخ بسیار بیدر و غنیل هم اول  
 باجر نیکی دروغ بیدر حشره غم

حیران لال ایومیم و صیفی بود  
 اول علم فاقیل سن فاقیل ایومیم  
 فکر ایومیم بر لوح رس مبارک  
 ۲۷  
 نصیبی کلار ریزه بولدیم  
 نوبهار آید کلار ریزه بولدیم  
 حجت بیلاوک کینیکلا جونه اول  
 فوش بو غنله تیر کیر لفت اجا  
 اویشیک ای طبیعت قنایو چاقار  
 ناز

حیف کیم اول نیر او شبو غنله خوار ایکی  
 دلم ایستایم کیمین غم ندی طهار ایلیکم  
 اول علم ایومیم ایومیم  
 اول علم ایومیم ایومیم

تا یکی موند از عداوت کجسید در یک تعظیم  
بوزمان کوز نو تکمن ادا است که بوسه غلام  
تقی می  
صیوم کربیب جانایع ایچیزه جولان قیل  
در اینک نیمیم یکم چغیلا زنی خدران قیل

دربار یازیکسیو هر طرف کا کشتن می  
تاز ایله خرام ایلب معین قبرستان قیل

شکل دل فیض عجم تو چون گل  
شکفت سر بر باغچه عمل  
نصفی و دم خط عشق تو عمل  
روز یکم بنوشت بی کاتب زار  
نوبت با رسیدی را بلا نوشت  
روزی که مکنکنا همه بود در علم  
نوشخ فلک زین بود با جم  
عبار ای بعضی صلح ز در علم  
نوشخ فلک زین بود با جم  
از دفتر وصال تو نام جدا نوشت

تا آدم که تر ختم که اندرین جهان  
کشم ایروغ تنهای مهوشان  
خط کبر خدایت مرا دید چون قلم  
روز یکم بنوشت قدر زرق قلم  
کویا نصیب من همه جور جهان نوشت  
مشی شوی ح دلت از تقی سطر  
دست کا با در در بارگاه که بر یا  
شعور غم که کلمت او دنیا  
حکام خلق چونکه نوشت از در قلم  
معلوم نیست اهل سعادت که از نوشت

یار کویین کیلک سیلابت ای کایینی  
ای کو نکل بود که از بنیک شاد و با کما جهانی  
قیدی سر تازکی ای کای قنک و عودین

۲۱  
الضیم فیضیه کوفی سکا قیل  
غبار ایسر ایسین پونوارده من دیک  
رحمت علیله در لطف بر ایسین قیل

ای قلم ایست او دود لارا که در کما قیل  
تا نیم لاله زمان صورت غاده ازین  
بلکه کل خراب لارا که در نهاد لاله ازین  
دو قیدین کورگان جمالیم یقاصا ایلا  
عقل لاله زین کما جان یقاصی خدای لاله ازین

روزنامه ۵۵ روزگار برلان قید است  
 هدی کیدیم چو اخمص اولده ایست  
 نون تسم فشم لام نون اریش قیام  
 هدی لیدستان دیک فشم نوردلار

دل و جان بیقرار سن فتنه  
 ندانم انجم انجم کجاست  
 من از آواره کی خود را ندانم  
 دل بی خبر رسا نام کجاست  
 بخون کرد از لبیا سقم عم  
 کجاست حبیب در امان کجاست  
 به کسین با در جهان سب است  
 من بی باره نام کجاست

ای عزیز جان  
 شمع صلت جانم کجاست  
 بیار آمد هست نام کجاست  
 من شام فراق ناله زار  
 که آن خورشید تابانم کجاست  
 برنگ سایه با نام دین کوی  
 بکوسر و خور نام کجاست  
 دلم از زندگی راحت ندارد  
 هب آن موی جانم کجاست

ای کیم نیلای تو شود در بهر آتش او  
 هم لطف ناکین قیدی خطار لای  
 نیلاسون کو نکونم تو می دینم  
 ۲۹  
 خود لار ایچره کوب نازل داد لار  
 ناز استغابله سلطه لینگلیج او کوی  
 حسن و جودنه بان لینگلیجین اور کوی  
 ظاهر استغابله لطف کرم عاشق لار  
 بزم لارده صاحب خج لینگلیجین اور کوی

موی هم طبعی سنجی تند بو کوب کجاست  
 اشتبا لیک خج ملک لینگلیجین اور کوی  
 تا بلا نیب بر رانک ز الوان لینگلیجین اور کوی  
 لای

خفیه از نیکو سوال تیسک این است واجب  
 اوزن ارفاق سادوس نامم لیکید اور  
 تو کم اولدم دیکانه دزه پرد اقلیلان  
 نغری قیق دلالی سندان لیکید اور

ایم اوز با فوبان حس نغم  
 طلائع فوبانم کاش  
 خلعت حین لطف تیار اولطر با  
 کور پو حافی حین لطف تیار اولطر با  
 اوز در کوشش عین بر طراز  
 زانغوی قید و دوشن بر خفاه نامور  
 میر کسین اول نیمی پی بویول  
 ارفا کدرک ارباب سیک اول نامور

لطافت باغی علی نوزین کور  
 قلیغی نار و فراید علی پریش اندور  
 قور سید کوشش کنی قوی قدیم بر  
 کور با دوشن چابوه سین کجای مجبور  
 اینیک در ذرا قیج کسب خور کویبار  
 اینیک در ذرا قیج کسب خور کویبار  
 کلارین نامی نهار نسیب خلعت قرال پوه  
 اوزن ارفاق سادوس نامم لیکید اور

در بروده اولتور بویبار لیکید  
 بوش ایچکیم کاشنیک کوز خا اولسون  
 کچکونوز سرفینیش تان دیوار اولسون  
 حال سولر سنج کونخل اول کیمین ایچ  
 اینیک در ذرا قیج کسب خور کویبار  
 اینیک در ذرا قیج کسب خور کویبار  
 اینیک در ذرا قیج کسب خور کویبار

طلمی جمیم دستکار اولسون  
 نازنی نینه معنی بیک غنای  
 چار سوده بو اینخلان حار اولسون  
 فی او چون شاه کدک لب خیر دار اولسون  
 اینیک در ذرا قیج کسب خور کویبار

از زلال یاری در سیم غنوت قیلاهای  
 یو کو یغوز تاسیب هجت قیلاهای  
 لوجه کو نه او چو اسکن نیک اسخا خدیون  
 نام تو کو ب تعظیم قیلاهای جرمت ایتماکا در غنما  
 ضنه کو غنوم سوز لاری نیکم جرم زمانه او کم  
 بر او در و میمانه تاسیب غنوت قیلاهای در غن

الغنیة فی ادان بولدی قیلاهای  
 کو باخسوف دور بو یوز قازما مبارک  
 بوزنک بر ارقیبک علی الخدیون باقون  
 الرشح نرقاست کلون قیلاهای  
 رضا جوی  
 سین شمع قابل بین عاشق  
 سندن جفاننا سب غنبدین قیلاهای  
 عشق اولف خشیبک لاسه بلا وقت  
 بوقنه هم یما یون اولیم بلا مبارک

مولانا نجفی مبارک  
 بیخ بلا او خارا ای دل شکله  
 عید شهادت کنی قلیسو خدا مبارک  
 سین شیخ زینبش بین نوز عشق پیشه  
 کو نرسکا سلم صیبا منکا مبارک  
 بیخانه ای بولکم مطلق سعاد زنده  
 کیم نه محتمل دور یا شوم یا مبارک  
 کلونه قومیست اولمه سین قیلاهای کنوز  
 ترکانیک یکی اوزره نیک جفان مبارک

کیم نوز شین بلا یا و صینک بی ن جوف  
 حاصل یلاب کام دل عشق قیلاهای  
 اولونه دین چین اوردوله تر ایشین  
 برادفا بدین کی جبر اقیلاهای  
 ایخوش اول غم لار زرقیده تبار کرم  
 برانه یغوز تاسیب هجت قیلاهای در غن  
 بیدیرین لیم غنوت قیلاهای  
 بو طم دین دل اوزدوب غیر قیلاهای

ای قاشق آرا بوزی مصفا کلا  
 یوق سین کبی نو برد جهانده  
 زبرد منگده جان شیدا  
 ایسته خوام ایلا جانالا

در سببی بنده قاصد کینه بیکه  
غنی لبیک بوز نیگار عینا کله

ایبارده خیال خیال رو نیک  
که نور بباشیده گاه سودا

فا قاتل ایورد ننگه خستیک  
قتل ایچی قتل ایبار ننگه را

بوسه و این تفسیر خاموش و کور کویا  
ز عین دور در غم شوم اندر کله لایبیک

ساخته خسته آسملین کوه کوه بلانی  
دانا نیده خجی سوت که امبارک

قوبان جهان اگر چه کوبیک  
سندیک لبیکش لظرف دانا

بر در دغم که آن عشقین از شیب  
کوه کوه صد چکار بویا سعیدایک

بوز قویدی خاققون بیخانه کالجی  
جام شراب بر آریا مبارک

ایتم سنخی حق زیاد عمر نیک  
تو ن کون بویاورد منکامت

کوه کوه تابان تعلیم کیمین از نیک  
مندن بوز نیکیا شور دیک کیمین

کاشی غرضی مویا مده تا بانمودور  
خط لاری کسبل مع یارچا نمودور

تازد ستم و تغافل اینهای بد  
لطف ایده کی قنیک خد کاه

ایمانی خور غور زلفیک خجین الیم  
بویا که بویا سوز بویا کیمین

بولطافت آدینیز آدایچه بوق  
بایچی بیله کله یا خلمان نمودور

بویا که بویا سوز بویا کیمین  
بویا که بویا سوز بویا کیمین

کله بوزین کور ستمسور بیل نویم قیلون  
کله بوزین کور ستمسور بیل نویم قیلون

کله بوزین کور ستمسور بیل نویم قیلون  
کله بوزین کور ستمسور بیل نویم قیلون

کله بوزین کور ستمسور بیل نویم قیلون  
کله بوزین کور ستمسور بیل نویم قیلون

۳۲

درد غم عقیده که کوه منخرفه  
 در مسلمان نی او زین عقیده  
 غلاما قدین خیره بولدی دیمیش  
 کوزکا باسکان انزلارنی طویل  
 قوجا سم نازک سیدین بریول  
 قایتم فی غم یولی برله دو نام قیون

ایلاکای دشتا خلیق قلی  
 قهر مو یا لطف بیدار  
 نقطه جانم بودیا کوز موی  
 یاسواد خال اول خاتم مودور  
 خان ترکستانموی باغ خاندومو  
 یار امیر کابل افغان مودور  
 ایلامم دایم دعا کاجانی نی  
 قیلاین عاشق دعا امکا مودور

رونده صلی مو یا فرودس مو  
 زین دفع مو یا بجران مودور  
 حسنیله تا بجان سری قویا کشتی  
 یا ملک یا جو ریایان مودور  
 ملک الدی سیر زلف ایله  
 زین مو یا لشکر یا نام مودور

لاکفایله قویا قوتنا سب کور  
 یغلیایب کوز یا شیمی  
 کبیر ایشم کلب موی  
 زینک دینی بو کیشیم  
 کبیرا سو کونکل سو باکای  
 بیلا اول عشق اوین دل  
 اول شغف که بار ایلک  
 لطف مکر زنده ادر غیر مکر  
 آینه نی سو ایلاوی قوشینه جالی  
 نوز اوز کاچه دور شرم و حیا غیر مکر  
 عشق قلدر غمزه بیلده نازی بو کجه  
 بیدار کینه بو ریجا غلبه مکر



فراشیلاری خوب نشد کفار  
هر کجیکه کورد در یو بولور کفار

نار اوز کچه و ستم بولور کجیکه

ادله هم مغیری سین و راییون  
کودیم و می ایشیتیا قنیکیزون

نار اوز کچه و ستم بولور کجیکه



فدیم قاشق قاشق قنیکیزون  
ادیم ادیم ادیم ایشیتیا قنیکیزون  
نار اوز کچه و ستم بولور کجیکه  
ای یوز لاری شهر ماه تابان  
اسار اغیز بولور کجیکه خواران

ادم بدی ای کاسکی پیمان  
بلکه کپیلارنی کلبسری من  
خفت اکی وور کپسکری من  
چنت اکی وور لاجید خنوری من

من باغ ارم نی بر کلی من  
کلزار ایشیتیا قنیکیزون  
و شنبوی باغبان نی سنبلیم  
و شنبولج هذیب غلغلی من

نار اوز کچه و ستم بولور کجیکه

نار اوز کچه و ستم بولور کجیکه

۱۴  
قافای کورد بایلان قشمر من  
بولسون کسیرمه قودوز باغ من  
نار اوز کچه و ستم بولور کجیکه

دیم انی شاه خسر دوغ  
ایجهانده بولور کجیکه

نار اوز کچه و ستم بولور کجیکه  
نار اوز کچه و ستم بولور کجیکه  
نار اوز کچه و ستم بولور کجیکه

ای بجزه مستم بودی  
بواب

مغنی کوزیده غم بودی  
بواب

بویع سنگار ایلام بودی  
سوزگه ۱۰۰ در  
بواب

ناز اوز کچه دستم بودی  
ای ماه لقا خدین لراسی  
بواب

۱۵

غم بر لود تانی سنگاسی  
بواب

قلنی بولادور مود مود مود  
بواب

قلنی که قلبی یادش سی  
بواب

ناز اوز کچه دستم بودی  
بواب

بواب

ای عشقی لافین ادرکام شنگ  
بار موز نیکی بجزه ذره خاد  
بواب

همه ناز را که ای اولم بودی  
بواب

بجز اینک ایلان الم بودی  
بواب

سندین سنگار در دو غم بودی  
بواب

دولوی سنگار  
بواب

کوشنار سنگا بولندیک اوز نیکی

شغفه بد سرخ بولوب بوز نیکی

مونی نیکی بول سنگا کوز نیکی  
بار موفول غمبغیا نیکی

ناز اوز کچه دستم بودی

بیبا نیکی از بر نی شکر  
شیکیده مثال من سنگندر

شغفه بولوب سبیلار قلندر  
سبز لاری قاشیم سویار قلندر

ناز اوز کچه دستم بودی

بجز غم جها بنده ذوق من

کوبیدور مافاوات من شکر من قرا تون بوز

ناز اوز کچه دستم بودی

دل شاش غمبید ساسا کچم کچم بودی  
من عشق ایلینی یانین چور شی

عوز کچه کچیدوز اولوم بر اشی  
کوبینغویای بولار در نی

ناز اوز کچه دستم بودی

بواب

شعبده دیکاسنی سناق  
کوتلیک تیلینکا سنی افق

سنت شریفی که در سنی تینطالد است  
 مدوم است قلیقو تا شایه او کوز لاریک  
 ساله جانایا بیدر بود شو کوز لاریک  
 قلیقو در سنی قدام این چو او کوز لاریک  
 با کوز لاریک سن بر کس فی باب سبیس

دین عشق گوید هیران و محبت بادیه سیده هیران  
 غلام قدیم و دغا کوی صمیم لاریک هیران هزار دوت  
 و تن تمن یجات بیغایات خدمت شریف و عطر لطیف  
 لاریک بو اوان فرصت تو امان ده موصول چنان  
 روشن بوسونیم مرحمت پناها و شفقت دستکا با  
 بود عا کوی قدیم و بول اعتقاد زاویه سیده مقیم غلام  
 و افرال اعتقاد لاریک سیر مرحمت سلطانیمغه دلید عنی  
 عرض احوال منی بیان قلیب سیر که امینی دلید کی حیرت  
 لاریکین واقف و آگاه قلیسم قدراغ بولور ایکنین و ب  
 همه وقت آرزو قیلور ایدیم اما سیر جانیکند دین  
 خوف و هراس ایلاب عرض حال و شرح مافی الابل  
 بیلاس ایدیم بوسبدین بغرم فان ایدوی ایدی  
 سیر جانیمده طاقت قالمی آستانه عالی لاریک

باریکل عارضینک در دین شریف کوز لاریک  
 بیغیچ سیر کوز لاریک  
 بیغیچ سیر کوز لاریک  
 بیغیچ سیر کوز لاریک  
 بیغیچ سیر کوز لاریک  
 بیغیچ سیر کوز لاریک  
 بیغیچ سیر کوز لاریک  
 بیغیچ سیر کوز لاریک  
 بیغیچ سیر کوز لاریک  
 بیغیچ سیر کوز لاریک

بهر لاریک دین لاریک  
 بوز لاریک دین لاریک  
 بوز لاریک دین لاریک  
 بوز لاریک دین لاریک  
 بوز لاریک دین لاریک  
 بوز لاریک دین لاریک  
 بوز لاریک دین لاریک  
 بوز لاریک دین لاریک  
 بوز لاریک دین لاریک  
 بوز لاریک دین لاریک

کل چمنده ز کس فخر و آرزوی یار آرزو  
 بن خادامه های در خانیکی یار آرزو  
 نظر می کند که بارینک یار آرزو  
 لاله زار کوشنم دکلسا نیلاسون  
 بو بار چمر شارب باوسا نیلاسون  
 همین کوشنم دکلسا نیلاسون  
 سدره طوبی کوشنم دکلسا نیلاسون

بوعسر یضه می کوزوم یاشینی سیاهی قلیب یازیب  
 روانه قیلدیم مکارم اخلاق و مر اعم اشفاقدن امید  
 بولدور که بوعسر ضمیم منظور نظر کمیا اثر لاری بولوب  
 حال زاریم جناب فوت مآب لاریتعه معلوم بولغان  
 سوکوره بولکینه کترین و ذره فروترین عشق لاری آید  
 بریان غم و حرقت محبت لاریده نالان بولغان غلام  
 حلقه کوش لاریفه گاه گاهی التفات قلیب غم  
 بجران لاریده مکدر بولغان کونکینی حجت خسروانه  
 و التفات شاهانه لاری صیقلی بر لان مصفا و مجلا  
 قیسه لاری تا که جنابینکیر غه اجر بی شمار حاصل بولنی  
 آمین و اسلام علی الانبیا اکرام  
 تم تم

یک کوشنم دکلسا نیلاسون  
 ایاری جان قیله هم هم حلالان  
 هر خطا تیره فالیم تا بدیم راه جان  
 9  
 حقیقتین جان شیم بوزین بولغان  
 که جسم نیاس خضر ایلیکده بولغان  
 لعل سیکو خط غنبره نازیک یار آرزو  
 لعل سیکو خط غنبره نازیک یار آرزو

ایلازینک غم سفر تا نرسه  
 سن سفر قیلدینک مانوسون بولکیم  
 بجزین بجا بولوبدیم حیا بدین  
 نجا بچاره ایغینی کیکارسی  
 منور کینک بویوبدیا نازیک یار آرزو



کوزفه سور تو بخت اندر زیدیم سکا او حور زلالان  
نامه نایک پو شاک منکای ارم جان  
عق اچون کوزلا زکلی در سکا بلار اردو  
ای جانیک ز قتیو سکا ییلا زیدیم

کیم کوزدوغی افکار نیک یلار اردو مولانا کی پوچیم زیبا و شاد موی نکار اردو	نیا نیایی ایلا دیم حسکا بولدی منکا بوسجا حاکت بربرده نور ارکا یو فکده طاقت سدری کچی من شکر صاحت ناز او ز کچو و ستم بولکم میدران و نیده کیمین ستم بولکم که او عون کاه و خرنیا کاهی او یون او رکاتیا نایم ناز او ز کچو و ستم بولکم	عق عاقق پور کچا صاحت عمران پیل پیلد خانان دین و نیایی تو یونک که بکده جانین ناز او ز کچو و ستم بولکم و نیایی بلیکنک کونک و ستم بولکم حارص کشیدار که دور کور کوب بیغده دلی همیده کیک کوب سکا ضرور سیر کیک ناز او ز کچو و ستم بولکم
--	--	---

اول طرفه اولی سارل جان سور  
ایلا کانی کیم حاجت یو فکده پوچا ایدور  
وزن نیایی قالدیو کین کفر ار شیک  
نور ایلمه کوب و چکانده تر سکا سور

فردولار بچه اری خوشبوی زلفی بیج  
 یانی می کند در مردان فیاض صورتیک

خود مدین بر او که قش عاقبت  
 شکر کند کورد کوب یارب تنها صورتیک

جان و شکر کج کوریه جسم کور کوبیون  
 کور کوبیون کج کج کور کوبیون  
 ای جان کور کوبیون کج کج کور کوبیون  
 سار کور کوبیون کج کج کور کوبیون



من نونده خیر می بسیار  
 بزد در نمی در دیم کج کور کوبیون  
 او نورد کالی کسرتی کج کور کوبیون  
 از او ز کج کور کوبیون کج کور کوبیون

بولدی بوجانده صور تم طاق  
 کور ما قند منی کج کور کوبیون  
 شکر ای اعیب منی او طاق  
 از او ز کج کور کوبیون کج کور کوبیون

شکر ای اعیب منی او طاق  
 با خطه از منی کج کور کوبیون  
 اول تقسیم لاری بر کج کور کوبیون  
 کج کور کوبیون کج کور کوبیون

همه داده طرف کا در کور کوبیون  
 با قلم کج کور کوبیون کج کور کوبیون  
 هم نینده نینده کج کور کوبیون  
 خانه فرم ایله طرف کج کور کوبیون  
 اولایت کج کور کوبیون کج کور کوبیون

